

Curso de Soroban para estrangeiros

Histórias e a Trajetória do Curso.

Associação de Shuzan de Osaka / Câmara de Comércio e Indústria de Osaka

Índice (ページ 1)

Informações em Inglês	2
Informações em Japonês	3
Lista de alunos por países	5
O grande aprendizado com o desenvolvimento Curso de Soroban para Estrangeiros	7
Para a mídia de grande circulação	9
O desafio do exame de proficiência	9
Opinião dos estrangeiros	11
O desenvolvimento nos respectivos países natal	13
Aulas particulares e intensivas	15
Visita de professores de Shuzan de várias localidades	17
Visita e confraternização com presidente Onishi da Câmara de Comércio de Osaka	19
Intercâmbio com outras áreas – visita de professores à associação HARO	19
Cerimônia de premiação de alunos destaque, de entrega de certificado de final de ano e de início de ano	21
Realização de curso itinerante	23
Entrevista de alunos estrangeiros em programa de rádio	25
Visita de missão chinesa ao curso	27
Cooperação com a JICA para treinamento de professores para ensino em Tonga	29
Pesquisa relacionada ao Soroban feita por alunos	31
Diálogo com ministério da educação da Tailândia	33
Orientação para departamentos relacionados com o desenvolvimento do curso	35
Curso intensivo de 3 semanas para alunos de Homestay	35
Atividades dos alunos	37

Curso de Soroban para Estrangeiros (ページ 3)

Quando começou?

Em Junho de 1986.

Quando e onde é realizado o curso?

Todos os sábados das 10h às 12h no 5º andar na secretaria da Câmara de Comércio e Indústria de Osaka.

Qual é o objetivo do Curso?

O objetivo do curso é apresentar e ensinar a maravilhosa cultura japonesa de cálculo (Soroban) para os estrangeiros.

Quem são os professores?

São professores voluntários da Associação de Shuzan de Osaka.

Quantos alunos já participaram do curso?

1207 alunos de 97 países.

Estrangeiros também podem ser excelentes praticantes do soroban?

75 alunos foram aprovados de Shodan a 3 kyu (nível 3).

360 alunos foram aprovados do 4kyu a 6kyu.

110 alunos foram aprovados em cálculo mental do 1kyu ao 6kyu.

Há treinos para ditado e ditado de cálculo mental? (ページ 4)

Em todas as aulas, há treinos de ditado e ditado de cálculo mental em inglês.

As aulas são em japonês?

Em princípio, as aulas são em inglês.

Todos sabem ou aprendem a tabuada do 9?

100% dos alunos sabem ou aprendem a tabuada do 9.

Qual o motivo para aprender soroban?

A curiosidade em tecnologia de cálculo diferente, o interesse na tradição de 500 anos da cultura de cálculo japonesa e a insegurança na digitalização da sociedade.

O que se aprende a partir do Soroban?

Na sociedade digital atual que prioriza resultados e a velocidade na busca e acesso à informação, há a preocupação com o declínio do poder do ser humano (no sentido do uso de sua força, raciocínio e de seus cinco sentidos). Através do aprendizado do Soroban é possível utilizar esse poder natural para aprender cálculo, cálculo mental, aumentar a concentração, incentivar maior segurança nas emoções e o reconhecimento da importância da tecnologia analógica (em contraste com a digital).

Contato: Ken Moritomo

Ken_moritomo@nifty.com

090-1960-1682

Lista de Alunos por países (Top 20) (ページ 6)

	País	Alunos
1	Estados Unidos da América	306
2	Canadá	88
3	Austrália	87
4	Inglaterra	81
5	Índia	57
6	Brasil	48
7	China	40
8	Cingapura	30
9	Filipinas	26
10	Alemanha	23
11	Nova Zelândia	21
12	França	18
13	Taiwan	17
14	Tailândia	17
15	Malásia	16
16	Sri Lanka	16
17	Indonésia	14
18	Peru	14
19	Suíça	10
20	Coréia do Sul	9

O grande aprendizado com o desenvolvimento do Curso de Soroban para Estrangeiros

(ページ 7)

Desde junho de 1986, com o objetivo de questionar o significado da existência do soroban na era de grande desenvolvimento da ciência e tecnologia, já se passaram 32 anos do início do Curso de Soroban para Estrangeiros. Neste período 1182 alunos de 94 países aprenderam o soroban num alto nível técnico. No Shuzan, 73 alunos conseguiram proficiência do 3kyu até o Shodan, 340 alunos do 6kyu ao 4kyu e 95 alunos do 4kyu ao 1kyu no cálculo mental.

Através das aulas proporcionadas por este curso, mesmo numa sociedade centrada em máquinas e na ciência, foi possível demonstrar o significado da existência do soroban e o seu alto grau de contribuição social. Verificou-se a simbiose do soroban com o desenvolvimento e a propagação da TI representada pelo computador. O soroban aprimora o potencial natural do ser humano, sendo uma tecnologia a ser adquirida. Ao longo do treinamento adquire-se paciência e aspirações entre outras coisas, sendo possível verificar a diminuição dos males da mecanização proporcionada pela propagação e uso do computador. Através das aulas, também foi possível aprofundar o intercâmbio cultural e modo universal, incentivando a amizade internacional e o aprimoramento dos professores com esta internacionalização.

Com o progresso da computação e do mundo digital, o significado do ensino do soroban e de sua eficácia se torna uma questão importante. Desde a abertura do curso, com aproximadamente 270 aparições na mídia, foi possível apresentar a importância do ensino do soroban.

Agradecemos, além dos mestres, o apoio e a compreensão da associação pelo desenvolvimento do curso neste longo tempo.

Para a mídia de grande circulação (ページ 9)

Atualmente, com o significado do uso frequente da TI, IoT (Internet das Coisas) e IA (Inteligência Artificial) na sociedade computadorizada, é tarefa urgente aprofundar-se no entendimento do Soroban e na importância do ensino para a opinião pública. Este trabalho, obviamente, ocorre ativamente através das várias técnicas de ensino dos professores.

Este trabalho é divulgado especialmente através de notícias, quando se pensa na introdução para a sociedade em geral, é a coisa mais desejada.

Ocorreram ao longo dos 32 anos de desenvolvimento do curso, vários relatos na mídia realizados como listado abaixo. Não seria esta uma grande vantagem para que a propagação do ensino do soroban se tornasse mais ampla transmitindo os prospectos utilizando-se das características de cada mídia?

Divulgação na mídia:

televisão: 68 vezes / rádio: 31 vezes / jornais japoneses: 143 vezes / jornais de língua inglesa: 25 vezes / etc

O desafio do exame de proficiência

Os alunos, após o aprendizado básico, iniciam o desafio à proficiência a partir do 6kyu. O cálculo mental a partir do 4kyu e o denpyo a partir do 3kyu.

No shuzan, 73 alunos passaram do 3kyu ao shodan, 340 do 6kyu ao 4kyu e quase 100 do 4kyu ao 1kyu no cálculo mental.

Com treinos sendo realizados uma vez por semana, com lições na medida certa e sem faltas, o avanço é inquestionável. Os mestres também se esforçam sempre para manter a motivação dos alunos.

Opinião dos estrangeiros (ページ 11)

Ao ensinar muitos alunos de diferentes histórias, culturas, idiomas e nacionalidades, foi confirmado que o soroban complementa a atualidade, a globalização e universalidade. O soroban tem uma História de 500 anos da sua introdução no país. Neste período, foi uma das bases para o suporte a particularidade da sociedade japonesa, na educação e na economia. Mas, não apenas aos japoneses, têm o mesmo papel sendo um importante fator para a construção da base das pessoas do mundo inteiro.

Quase todos os alunos são de alto nível educacional e, assim como a cultura avançada do oriente, o soroban como uma tecnologia singular de cálculo, tem alta consideração por eles.

Ainda, pelos comentários dos alunos, as três principais características que adquirem com o aprendizado do soroban são a capacidade de cálculo mental, concentração e o fato de ser um desafio.

O desenvolvimento nos respectivos países natal (ページ 13)

No passado, um cidadão do Egito, que ensina matemática no Cairo, veio ao Japão como estudante para fazer uma pesquisa em métodos de cálculos na universidade de kyoiku de Osaka. Por seis meses, frequentou o curso, e conseguiu proficiência no 3kyu antes de voltar ao Egito. Por e-mail nos reportou que no país natal, após o horário das aulas, lecionou soroban para aos alunos que se interessaram e teve um alto retorno deles.

Uma mulher do Sri Lanka, ficou sabendo do curso através da internet, e solicitou interesse no aprendizado da técnica. Teve o pedido aceito e durante 3 semanas, ficou e aprendeu na casa de uma das mestres. Também frequentou o curso desta professora, treinou bastante, e voltou para casa com proficiência no 3kyu. No país natal, ensinou o próprio filho e após ele conseguir nível do 3kyu também, voltou ao Japão com a família. O objetivo era realizar o exame de proficiência da associação japonesa de shuzan.

Aulas particulares e intensivas (ページ 15)

Com o convite do Centro de Intercâmbio Internacional de Kobe, foi apresentado o curso experimental de soroban no festival Japan Day. Aproximadamente 30 alunos participaram e conseguiram o entendimento básico do soroban.

Por meio dos professores estrangeiros que frequentaram o curso, 80 alunos da Austrália da Kobe College Junior High School aprenderam o básico do soroban. 8 professores deram o curso e tiveram uma grande aula.

No evento anual, Japan Week, houve o ensino de soroban na escola internacional de Osaka em Mino. Durante 3 anos, ocorreu o curso, por iniciativa do diretor da área internacional da Câmara de Comércio e Indústria de Osaka.

Na Universidade Otomon Gakuin, todos os anos há alunos intercambistas e devido ao forte desejo dos professores de língua japonesa responsáveis por eles, houve a realização de 2 aulas, para grupos divididos em 10 alunos para conhecer o curso como parte da cultura japonesa.

Na primavera do ano passado, 21 alunos do nono ano da Notre Dame High School da cidade de Norwich, Inglaterra, em visita ao Japão, conheceram o curso como parte da cultura japonesa. Vieram para uma semana de treinamento sobre cultura japonesa e verificaram que o soroban é uma das características da cultura de cálculo do Japão moderno.

Visita de professores de Shuzan de várias localidades (ページ 17)

Desde o início do curso, professores de várias localidades têm nos visitado e trocado experiências. A estrutura do curso é dividida em algumas partes, iniciando-se com orientações individuais com ditado nos primeiros vinte minutos, nos 40 minutos seguintes são feitos treinamento das 4 operações básicas, cálculo mental e denpyo. Após 20 minutos de pausa, mais 20 minutos de orientações básicas e os últimos 20 minutos são dedicados ao ditado geral, com todos os alunos. Os professores são os oradores. Basicamente, as orientações são individuais de acordo com o nível de cada um.

Conseguir os professores (voluntários), o espaço físico, o orçamento, para conseguir passar o conhecimento aos alunos estrangeiros, são as dificuldades para manter o curso por tanto tempo.

Os visitantes têm vontade de estabelecer o curso em suas respectivas localidades, mas estas questões não tem uma solução fácil, de modo que esta vontade não se concretiza em um curto prazo.

Ainda, entre os visitantes, os de nível mais avançado, têm solicitado conhecer o curso para futuramente estabelecer o curso no exterior.

Visita e confraternização com presidente Onishi da Câmara de Comércio de Osaka (ページ 19)

O 22º presidente da Câmara de Comércio e Indústria de Osaka (de 1992 a 1999), senhor Onishi, demonstrou grande interesse em visitar o curso, devido ao grande número de estrangeiros que vêm aprender o soroban, assim, uma confraternização foi organizada, onde ele pôde ouvir dos alunos os motivos que os levam a frequentar o curso. A maioria dos alunos são professores e pesquisadores, que mesmo conhecendo bem as facilidades do computador, se sentem atraídos pelo soroban e do seu modelo analógico.

Devido à compreensão e a consideração especiais dos diretores daquela época, senhor Tokuyama e o senhor Ono, este projeto foi executado e divulgado em várias mídias.

Intercâmbio com outras áreas – expedição de professores à associação HARO (ページ 19)

Do encontro com outras áreas econômicas realizadas de longa data, houve um pedido de palestras de alunos estrangeiros, que frequentam o curso. Um doutorando de Miyamar da Universidade de Kobe, uma doutoranda da Bulgária da Universidade de Nara, um advogado brasileiro da Universidade de Osaka e uma pesquisadora búlgara da Universidade de Idiomas de Osaka (atual Universidade de Osaka) foram escolhidos como palestrantes, apresentando a cultura, a história, os costumes e tradição do país natal. Com grande troca de opiniões com o público, tornou-se um bom modelo de intercâmbio internacional.

Para os palestrantes as discussões com administradores de vários setores do Japão também devem ter sido de grande aprendizado.

Cerimônia de premiação de alunos excepcionais, de entrega de certificado de final de ano e de início de ano (ページ 21)

Desde o início do curso é entregue aos alunos o certificado de final de ano, no início da primavera, como um modo de incentivá-los a continuar. Cada ano, as faces mudam, mas ao entrevistá-los a resposta não muda muito. Aumento da concentração, aprendizado do cálculo mental, revitalização do cérebro, segurança emocional, o entendimento da cultura japonesa e intercâmbio com outros alunos, são os resultados do aprendizado do soroban.

No terceiro dia do ano, ocorre o encontro da prática inicial do ano. Os alunos estrangeiros são convidados a participar. Eles aprendem que os japoneses no início do ano têm a tradição de pedir proteção aos deuses para realização acadêmica, segurança familiar e prosperidade em seus negócios. Independente das crenças de cada um se tornou mais um aspecto para a compreensão da cultura japonesa. Após o pedido para a melhoria no soroban, os alunos fazem a prática inicial da escrita tradicional japonesa (shodo). A oportunidade de praticar uma tradição de mais de 1000 anos do shodo, juntamente com uma tradição de mais de 500 anos do soroban são uma das razões para que eles gostem cada vez mais do Japão.

Realização de curso itinerante (ページ 23)

No segundo ano da abertura do curso, por sugestão de um aluno do Nepal, foi realizada uma aula itinerante em Shiguisanjo. Lá, ocorre o treinamento de monges no verão. Cerca de 30 pessoas entre alunos e professores realizaram um treinamento de um dia. Após o treinamento do soroban, ouviram um sermão do monge mestre e puderam saborear um prato vegetariano típico dos monges. Juntamente com a visita ao templo, foi uma ótima oportunidade para os alunos para saciar sua curiosidade da cultura japonesa.

Por uma solicitação da prefeitura de Nita-gun Yokota-cho (atual Okuizumo) da província de Shimane para realização de um intercâmbio do curso de soroban, foram realizados por volta de 5 visitas no início do mês de novembro em Yokota-cho. Os alunos estrangeiros, em duplas, ficaram em casas de famílias japonesas. No primeiro e segundo dias, as aulas foram realizadas no museu do tradicional soroban de unshu. Juntamente com as crianças da região foi realizado um intercâmbio e uma mini competição. Fomos recebidos calorosamente por toda a cidade. Com a idealização do prefeito, juntamente com a associação do soroban unshu e a prefeitura foi um ótimo evento.

Os alunos puderam ver a tradicional produção de lâminas a partir de areia de ferro, a forja da espada japonesa, puderam também aprender sobre a lenda do Yamata no Orochi, vivenciando a história e a cultura japonesa. Ainda puderam vivenciar a estadia numa casa japonesa e a sua hospitalidade, com certeza uma experiência inesquecível para os alunos.

Com um pedido de transmissão ao vivo da aula no programa de rádio da NHK (Omisoka mati no fukei), foi realizado um curso itinerante no hotel shinsaibashi. Não foi fácil para os alunos reservarem o horário, mas deve ter sido uma experiência inesquecível também.

Entrevista de alunos estrangeiros em programa de rádio (ページ 25)

Da estação de rádio MBS do grupo mainichi, foi solicitado uma entrevista com os alunos estrangeiros. Uma pesquisadora búlgara da universidade de Kobe, um professor de idiomas espanhol chileno da universidade de Osaka e uma doutoranda indonésia da universidade de Osaka participaram. O diretor e o apresentador do programa perguntaram por que estudam por tanto tempo o soroban, quais os méritos entre outras coisas numa era tecnológica como a nossa.

Os alunos responderam que os métodos de cálculos do soroban são revolucionários do ponto de vista deles, e estes métodos aumentam a capacidade, de modo a realizar cálculos precisos e rápidos, uma beleza que não se pode vivenciar com os cálculos manuais e com calculadora.

Ainda, com o uso do soroban, olhando o algoritmo do cálculo com os próprios olhos, a verificação de erros é facilitada. Enfatizaram também que houve um aumento da capacidade para inferir quais são os pontos principais e todos têm como objetivo de obter proficiência no nível 1kyu.

Visita de missão chinesa ao curso (ページ 27)

Em abril de 2015, uma instituição de ensino de shodo e soroban com matriz em Pequim realizou visita ao curso. A instituição conta com 6000 escolas na China, com 60 mil professores. Todos os visitantes são diretores das respectivas unidades.

Explicamos a situação das escolas primárias do Japão e a importância do significado do soroban em uma sociedade digital, reforçando a eficácia no desenvolvimento do cérebro, o controle das emoções das crianças e o aumento do desejo por conhecimento. Com relação às evidências do reforço do ensino do soroban, houve grande troca de opiniões entre nós e a missão chinesa.

Desde a abertura do curso, 3 professores de escolas primárias da Tailândia, um supervisor educacional do ministério de educação de Israel, 2 supervisores educacionais da Macedônia realizaram uma aula experimental.

Todos nos questionaram se o ensino obrigatório do soroban na base educacional não teria tido grande influência na base da sociedade segura, no crescimento rápido e no desenvolvimento econômico do pós-guerra.

Cooperação com a JICA para treinamento de professores para ensino em Tonga (ページ 29)

O ensino do soroban em Tonga se iniciou em 1976. Após encontro com o saudoso mestre Toshio Nakano, o rei notou que o soroban é uma maneira de motivar os alunos a se interessar por matemática. No ano seguinte uma missão foi selecionada e foram enviados para ensinar soroban aos educadores de Tonga.

Em 1989 a JICA também selecionou professores. Atualmente, o soroban é uma matéria obrigatória em todas as escolas públicas de Tonga. Para uma população de 100 mil habitantes de uma pequena ilha, a atenção dispensada ao soroban tem o objetivo de preparar pessoas talentosas e diminuir a resistência das crianças com a matemática. No curso também, houve cooperação com a preparação de 4 professores antes da ida à Tonga.

Pesquisa relacionada ao Soroban feita por alunos (ページ 31)

Um doutorando mexicano da universidade de Kobe realizou uma pesquisa comparando o método de ensino do soroban com a da matemática da era pré-invasão espanhola do povo Azteca e do povo Maia. Frequentou o curso por 4 meses, aprendendo a técnica e recebeu material para usar na sua pesquisa. Com o suporte de professor orientador, terminou a tese, se titulou doutor e retornou ao seu país.

Um alemão Phd da universidade de Osaka do centro de pesquisa de proteína, frequentou o curso durante 1 ano e conseguiu a proficiência no nível 3 kyu e voltou ao país. Encantou-se com a história e a eficácia do soroban, realizou uma compilação de livro de ensino básico de soroban com objetivo de ensinar e desenvolver o soroban na Alemanha.

Diálogo com ministério da educação da Tailândia (ページ 33)

Na Tailândia, com o apoio da província de Shimane, há o incentivo do ensino do soroban para o ensino elementar no país há bastante. Yokota-cho (atual Okuizumo-cho) e a província de Shimane foram grandes apoiadores, conseguindo um grande resultado. Quando uma missão do ministério da educação da Tailândia veio a Osaka, no escritório da província de Shimane em Osaka, receberam informações sobre o curso ministrado pela Câmara de Comércio e Indústria de Osaka, e houve uma discussão de como se poderia aumentar o desenvolvimento do soroban no país.

Na JICA da região de Chugoku na cidade de Higashi-Hiroshima, com a missão do ministério da educação da Tailândia houve uma discussão sobre os resultados do ensino do soroban e da sua eficácia educacional. A província de Shimane, Yokota-cho, e o curso para estrangeiros de Osaka, houve troca de informações sobre como cada parte poderia apoiar a educação da Tailândia.

Orientação para departamentos relacionados com o desenvolvimento do curso (ページ 35)

O 4º governador eleito da província de Osaka Sakae Kishi, no final do seu mandato, nos convidou para uma entrevista na residência oficial. Estava interessado nos objetivos e na história do curso, na situação atual e sobre os efeitos do curso de soroban na educação.

Sobre o desenvolvimento do curso, houve uma conversa com o secretário da educação da província de Osaka, onde foi explicado que o ensino do soroban poderia ser usado para a melhoria na educação.

Para o 106º presidente da câmara municipal de Osaka Mikio Araki, houve o desejo de fortalecer o ensino do soroban.

Curso intensivo de 3 semanas para alunos de Homestay (ページ 35)

Maria é uma moça da região metropolitana de Tessalônica, Grécia. Descobriu sobre o curso na internet e solicitou um curso intensivo de 3 semanas. Ficou na casa de um dos professores do curso, e teve 3 semanas intensivas de soroban. Ainda frequentou o curso por 3 vezes e conseguiu a proficiência no nível 3 kyu.

Ainda uma moça do Sri Lanka, também via internet, solicitou um curso intensivo. Da mesma forma, na casa de um dos professores, fez um curso intensivo, conseguiu a proficiência no 3kyu e voltou para o país natal. Ensinou o filho que estava terminando o ensino fundamental. No outubro de 2017, veio ao Japão para realizar o teste de proficiência. O filho conseguiu proficiência no nível 3kyu. A mãe devido a uma virose, não pode realizar o teste, e deverá tentar em uma outra oportunidade.

As várias atividades dos alunos (ページ 37)

A província de Shimane, Yokota-cho (atual Okuizumo-cho) e associação do soroban Unshu realizaram um simpósio internacional na cidade de Matsue. Yannick Piche (aluno do curso) foi um dos palestrantes e falou sobre a internacionalização do soroban.

No centro de pesquisa especial da associação de soroban (da vila Kishu Kada Kyuka Mura), o norte americano Richard Sadowsky e mais uma pessoa foram os responsáveis pelo curso, falando sobre motivações e a importância do ensino do soroban do ponto de vista de estrangeiros.

Com o patrocínio da associação de Shuzan, no curso de 2018, a aluna Miki Arvidson falou. O título da palestra foi “A internacionalização, a era da IA e a educação das crianças”. No curso, falou sobre a alegria e as suas dificuldades, pensando nas questões que se escondem no globalismo. Este projeto foi idealizado com o objetivo de melhorar o nível dos professores e melhorar a eficiência do ensino. Mas, além disso, ao ensinar uma grande quantidade de alunos estrangeiros foi possível aprender muitas coisas. Foram inúmeras as vezes que recebemos o suporte deles.

Posfácio (ページ 38)

Dos muitos usos que o soroban possui, combinado com o desejo de ensinar os estrangeiros, ficam claros os efeitos educacionais. Já se passaram 32 anos desde o início do Curso de Soroban para Estrangeiros em junho de 1986. Neste período, a digitalização do mundo na figura do computador, se alastrou de forma muito acelerada e a sociedade ficou a mercê revolução da TI, NTIC (Novas Tecnologias de Informação e Comunicação) e IoT (internet das coisas). Ainda, o uso completo da revolucionária tecnológica da IA (Inteligência Artificial) está mudando o mundo como conhecemos.

Por outro lado, um episódio merece menção, no meio desta digitalização: o representante da tecnologia analógica, o soroban, tem a sua importância revisitada. Apesar disso, é necessário continuar mostrando com perseverança a importância do ensino do soroban e os seus fundamentos para o público em geral. Isto pode ser a chave para que o soroban possa ser transmitido para as próximas gerações.

Contra Capa

Local: Osaka-shi Chuo-ku Honmati-bashi 2-8 Osaka Shoko Kaigui-sho 5 kai

Osaka Shuzan Kyokai Jimusho

Data/Horário: Todo Sábado da 10h às 12h

Público Alvo: Estrangeiros

Objetivo: o aprendizado e vivência da cultura tradicional japonesa de cálculo – Soroban

Custo: aula, o soroban e material gratuitos

Professores: professores voluntários da Câmara Comércio e Indústria de Osaka (aulas individuais)

Contato: Ken_moritomo@nifty.com / tel: 090-1960-1682 (Moritomo)

Curso de Soroban para estrangeiros - Histórias e a Trajetória do Curso.

Publicação: 01/10/2018

Autor: Ken Moritomo

Editora: Kokusai Kouryu Iinkai

Produtora: Osaka Shuzan Kyokai

Impressão: Hamada Shuei Do